



Кристина ДЕШАН,
Президент ИФЛА

Отчет Международной Федерации Библиотечных Ассоциаций (ИФЛА) за 2003 год

Адальберт фон Камиссо, известный немецкий писатель XIII столетия, писал, что он был немцем во Франции и французом в Германии. Я думаю, что это тот дух универсальной принадлежности, который должен характеризовать сотрудничество и солидарность внутри ИФЛА. Сегодня я хотела бы составить с вами балансовый отчет за прошедшие шесть лет и при этом помнить, что эти ключевые слова – «солидарность», «многокультурное сотрудничество» и «многоязычие» – являются лучшими проводниками в нашей деятельности.

ЭВОЛЮЦИЯ ИФЛА

В течение 6 лет ИФЛА подвергалась глубоким изменениям: все принимаемые меры решались в коллегиальной манере и составлялись нашим генеральным секретарем, членами руководящего совета или профессиональным комитетом. <...>

Первой мерой, по моему мнению, самой важной, определенно является составление проекта новых положений ИФЛА. Я помню, что представляла их вам с помощью слов: «Учреждения, как люди, стареют». Мы пытались омолодить ИФЛА, придать ей лучшую структуру, лучше адаптированную для международного окружения и позволяющую работать более демократично.

Сегодня мы пришли к самым выразительным моментам этих перемен: впервые избранное на должность президента лицо вступит в должность вместо действующего президента в течение двух лет.

Одной из первых мер, непосредственно делающей вклад в демократизацию ИФЛА, было принятие решения о проведении выборов посредством баллотирования по почте, а не только посредством голосования на

конференции. Таким образом, голоса наименее развитых стран, которые раньше не могли быть представлены в Совете даже по доверенности, с этого момента могут быть услышаны. Мы надеемся, что это даст им более ясное представление о нашей заинтересованности в них и о той степени, в которой мы ценим их мнение.

Поставив целью помощь странам, сталкивающимся с трудностями, мы наконец смогли сократить уровень членской подписки ИФЛА: страны, которые ООН классифицирует как наименее развитые, теперь платят подписной взнос, сокращенный на 60 %. И я могу вам сказать, что в то время как экономический климат является трудным для всех, данная мера не была легко достижимой. Однако мне кажется абсолютно важным придать смысл термину «солидарность» и продемонстрировать наше твердое намерение **собрать вместе библиотекарей всех стран**, включая самые непривилегированные.

Подобным же образом, для того, чтобы помочь определенной категории членов ИФЛА, которые не заплатили взнос и явно находятся в тяжелой ситуации, мы значительно сократили уровень подписки для студентов библиотечного дела.

И, наконец, для молодых профессионалов в сфере информации в развивающихся странах, благодаря поддержке OCLC, ЮНЕСКО и Ассоциации Американских Библиотекарей, мы смогли организовать совместную обучающую программу ИФЛА /OCLC, чтобы помочь молодым библиотекарям в их начальном обучении посредством стажировки в США с посещением библиотек и ассоциаций и ознакомления с ассортиментом услуг, предлагаемых OCLC. Программа не могла быть начата в этом году из-за вируса атипичной пневмонии, но мы надеемся, что в следую-





щем году программа соберет вместе победителей этого года вместе с победителями 2004 года. Я хочу поблагодарить всех партнеров, помогающих нам в поддержке данной программы, в особенности OCLC, чья неизменная щедрость помогает молодым людям развивать их профессиональные навыки.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИФЛА

В течение последних 6 лет ИФЛА значительно развила свои международные отношения с организациями-участниками Организации Объединенных Наций. Мы всегда вели позитивную совместную работу с ЮНЕСКО и, конечно же, продолжаем делать так. **Но я хотела бы выделить одну программу, которая (к сожалению) является более важной, чем что бы то ни было: это международный комитет Синего Щита.** Этот комитет, созданный в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО, как вы знаете, сводит вместе представителей ИФЛА, международного совета по архивам, международного совета по музеям и международного совета памятников и достопримечательностей. **Его деятельность, в сотрудничестве с нашей программой защиты и охраны, направлена на защиту музеев, архивов, библиотек, памятников и достопримечательностей в случае природных катаклизмов (землетрясений, наводнения, пожаров) и случаях войны. И, к сожалению, Синий Щит за последние несколько лет потратил огромную часть своих усилий на защиту от воздействий войны в Югославии, в Афганистане или совсем недавно в Ираке. Но не будем забывать и про ужасные наводнения 2002 года в Европе.** Принимая во внимание серьезность этих событий и их символическое значение, Синий Щит, наконец, недавно получил средства: благодаря щедрости фонда принца Клауса в Нидерландах, и мы надеемся, что будем успешно предоставлять жизненно необходимую помощь нуждающимся библиотекам и снова демонстрировать, что «солидарность» не является пустым словом для ИФЛА.

Мы также работали, как обычно, с другими органами ООН, но, кроме всего прочего, мы преуспели во **введении «библиотек» в про-**

граммы международного развития, что достаточно ново и имеет большое значение.

Мне нужно только привести в качестве примера наше участие в



программе «G8DOT Force» и сейчас в подготовке к Международному Саммиту по Проблемам Информационного Общества. Это требует больших усилий от нас, принимая во внимание задействованный объем работ, для того, чтобы продемонстрировать **важность библиотечных служб в чрезвычайном положении нового общества.** Благодаря нашим друзьям из Швейцарского Библиотечного Сообщества, мы могли воспользоваться беспримерной локальной поддержкой, представительской и логистической инфраструктурой, которые дали нам возможность работать в Женеве эффективно и в течение долгого времени. Мы много услышим об этом позже на конференции, но я хотела бы подчеркнуть, что мы в первый раз получали поддержку такого плана от Международного Саммита. Будем надеяться, что результаты нас не разочаруют!





ОСНОВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИФЛА

Появились новые виды деятельности, в то время как старые формы должны были быть пересмотрены и модифицированы.

Новые Комитеты

В первую очередь я хотела бы упомянуть два Комитета, которые начали существовать в тот момент, когда я вступила в должность Президента в 1997 году: это комитеты CLM и FAIFE.

CLM играет важную роль не только в представлении интересов библиотек по вопросам авторского права, но также консультирует по всем проблемам, касающимся составления проектов юридических текстов различных соглашений, лицензий и т.п. в традиционной библиотечной сфере, а также в новой сфере электронных публикаций.

Я хотела бы воспользоваться возможностью и поблагодарить Председателя CLM, Марианну Скотт, за ее основательную работу и безграничную энергию. Параллельно с работой CLM мы также создали совместную рабочую группу с Международной Издательской Ассоциацией, в этот раз благодаря Ингрид Парент (определенно Канада снова сильно нам помогла). **Впервые издатели и библиотекари работали как партнеры по вопросам, имеющим политическую и экономическую окраску, без столкновений, и пришли к пониманию и признанию ролей и потребностей каждого партнера.** Мы не преуспели в решении всех трудностей – если бы это было легкой задачей, это было бы уже давно решено – но мы общаемся, работаем вместе в атмосфере взаимного уважения, и мы публикуем общие декларации, которые являются шагами вперед в правильном направлении!

Другой Комитет, которым мы чрезвычайно гордимся, – комитет FAIFE (Свободный доступ к информации и свобода выражения). Этот Комитет работает в весьма затруднительных финансовых условиях после того, как иссякли средства, полученные благодаря щедрости Датского правительства. Комитет составил Международный Отчет, который эквивалентен (по различным сторонам) Отчету Международного Всепрощения. Мы гордимся деятельностью FAIFE во всех областях, где оказана помощь библиотекарям, которые сталкивались с ограничения-

ми в работе, ограничением личной свободы или свободы их читателей. Мы надеемся, что сможем найти источники финансирования для продолжения этой весьма важной деятельности, в которой ИФЛА выполняет свои обязательства как международная организация (NGO) в гуманитарном смысле этого слова.

СТАРЫЕ ОСНОВНЫЕ ПРОГРАММЫ

За последние годы вы узнали, что фонды, доступные для осуществления наших старых Основных программ, были исчерпаны, и поэтому нам было необходимо пересмотреть ситуацию, начиная с самых основ. Наш Казначей продемонстрировал вам печальное состояние отдельного финансирования данной деятельности. Таким образом, мы пытались найти решения в сотрудничестве с библиотеками, которые финансируют и/или принимают эти программы. Конечные результаты таковы:

- Программа Универсальной Доступности Публикаций была закрыта. Она достигла своей цели и поэтому прекратила свое существование в Британской Библиотеке. Там остается только «международная схема свидетельства ИФЛА», которая была наследована штаб-квартирой ИФЛА в Гааге, и происходящая каждые два года Международная Конференция Кредитования и Предоставления Документов.
- Комитет Сохранения и Защиты остался без изменений, благодаря щедрости Национальной Библиотеки Франции.
- Комитет Содействия Программе Библиотечного Дела также был сохранен. К сожалению, его деятельность будет немного ограничена из-за сокращения финансирования от Датского правительства и от DANIDA Университет Упсала продолжает принимать эту программу.
- Универсальный библиографический и международный каталог как таковой был остановлен. Ответственность за поддержку каталога была унаследована Национальной Библиотекой Португалии, остальное было совмещено с деятельностью Комитета Потока Информации и Телекоммуникаций, унаследованного Библиотекой Германии.





- Комитет Универсального Потока Информации и Телекоммуникаций также был закрыт. Библиотека Германии согласилась взять на себя часть деятельности, связанную с деятельностью Универсального Библиографического Контроля, который Библиотека Германии хочет продолжать вести. Размещение страницы ИФЛА было принято INIST (Институт Научной и Технической Информации), с зеркальными сайтами в Нью-Йорке (в общественной библиотеке Куинс) и в Сингапуре (Национальная Библиотека).

Я хотела бы привлечь ваше внимание к ключевой роли Конференции Директоров Национальных Библиотек, чья поддержка помогла нам найти решения для этих видов деятельности. Наша благодарность также тем библиотекам, которые в разное время помогали ИФЛА выполнять основную деятельность и которые продолжают помогать нам различными способами. Я в особенности хочу поблагодарить Королевскую Библиотеку Нидерландов, которая приютила штаб-квартиру ИФЛА. Без постоянной великодушной помощи этих организаций мы не смогли бы достичь этих результатов.

ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ ИФЛА

Мы не должны забывать, что, кроме этой деятельности, ИФЛА также выполняла свои традиционные функции: организацию ежегодной Конференции, публикаций ИФЛА, командировки и представительство ИФЛА, повседневные операции в течение года.

1. Организация ежегодной конференции:

Мы внесли некоторый порядок в процедуры, которые были немного расплывчаты. Мы не только установили критерии выбора городов-кандидатов (ранее первый кандидат принимался практически автоматически), но и организовали процедуру выбора кандидатов с помощью Комитета Планирования Конференций, для того чтобы сделать выбор более демократичным и более очевидным.

Мы провели отличные конференции: Амстердам, Бангкок, Иерусалим, Бостон, Глазго и сегодня – в Берлине. Профессиональное содержание, так же как и практическая организация, постоянно улучшались, и я думаю, что вы все имеете приятные воспоминания о тех конфе-

ренциях и важный аспект многоязычия внутри ИФЛА выражается именно переводом «ИФЛА



Экспресс» на различные рабочие языки. Когда я приехала, данная публикация, столь полезная перед Конференцией и во время нее, существовала только на английском языке. Сегодня она переведена на четыре других языка. Это было важной мерой, предпринятой каждым языковым сообществом, которая помогает нам защищать лингвистическое разнообразие внутри ИФЛА. Я остаюсь при своей уверенности в важности культурного разнообразия для лучшей интеграции основных языков в нашем обществе.

2. Публикации ИФЛА:

Публикации ИФЛА готовились в соответствии с обычными графиками и сроками. Мы благодарим издателя К.Г. Заура за его поддержку, нового редактора Журнала ИФЛА Стивена Паркера, Издательский Комитет и Редакционные Комитеты.

3. Поездки и визиты:

Я всегда считала, что важность моей роли кроется в знакомстве людей друг с другом, организации совместной работы всех наших членов. ИФЛА является такой разнообразной и многообразной, что необходимым является поддержание духа солидарности, сплоченности и единства, которые имеют все наши члены. Я не буду перечислять названия всех стран, которые я посетила во время своего Президентства. Я много путешествовала, была в бедных и богатых странах, в библиотеках всех типов, больших и маленьких. Везде я встречалась с преданными и воодушевленными профессионалами, которые достигали вдохновляющих результатов, несмотря на уровень экономического или технологического развития их страны. Сейчас, когда я





ухожу из ИФЛА, я больше чем когда-либо предана библиотекам и той роли, которую они могут сыграть в развитии страны и социальной и экономической интеграции своих пользователей. **Я бы только хотела сказать, что библиотеки не нуждаются в огромных ресурсах, для того чтобы предоставлять полезные и необходимые услуги своим посетителям. Обычно самые бедные демонстрируют самое яркое воображение и творчество в этой сфере. Мы благодарим их за этот урок скромности и солидарности** (вот и опять это слово!).

4. Повседневные операции:

За последние шесть лет мы провели 24 собрания Правления, 144 собрания комитетов Правления, быстрые решения принимались по электронной почте, 12 заседаний Совета с голосованием, 3 года голосования (за Постоянный Комитет, Правление и избранника на должность Президента) для подготовки посредством переписки со всей необходимой документацией, 5 внешних аудитов и проверок нашего бухгалтерского баланса, 2 публичных кампании для поиска нового Генерального Секретаря – все повседневные обязанности ИФЛА выполнялись безупречно. Я также должна указать, что мы прошли через два кризиса: первый, когда действующий Генеральный Секретарь неожиданно покинул нас в декабре 1998 года и нам пришлось срочно искать ему замену, и второй, когда наш настоящий Генеральный Секретарь имел тяжелые проблемы со здоровьем, требующие серьезной хирургической операции – что тоже было срочно. У нас не оставалось выбора, приходилось поддерживать работу ИФЛА в их отсутствие. Нам также пришлось организовать перевод сайта ИФЛАНЕТ с одного хостинга на другой, нашим веб-мастером стала Софи Фельфольди. К тому же перевод Схемы Поручителей потребовал много времени.

Только благодаря поддержке и приверженности персонала штаб-квартиры ИФЛА мы смогли выполнить все это. Мы, должно быть, требовали слишком многого от них, так как сейчас из команды, работавшей в Гааге, когда я стала Президентом, осталась только Софи (та

самая)! Но с тех пор появились Магда Боуэнс, Сьерд Копман, Келли Мур, Йош Невен, Стивен Паркер, Карин Пасшир, Сюзан Шепмен, Росс Шиммон и Кристина Зюйдвийк (в алфавитном порядке).

Очевидно, что мы ничего не смогли бы добиться без их преданности и без верности делу их предшественников! Мы благодарим всех!

Я также хотела бы поблагодарить французское правительство, которое освободило меня от необходимости участвовать в другой профессиональной работе, так что я могла полностью посвятить себя руководству ИФЛА. В течение этих шести лет Французское Министерство Образования выплачивало мне зарплату и финансировало мои командировочные расходы и расходы на основные операции. Это великодушно. Это также доказывает уважение, которое правительство имеет к ИФЛА, что всегда меня радовало. Я благодарю их.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Что ж! Мы подошли к завершению этого шестилетнего периода. Шесть лет – кажется, так долго, но когда вы хотите достичь чего-либо, время летит быстро.

Всегда будут люди, которые скажут, что нам следовало сделать больше или сделать иначе. Это неизбежно, и я сама хотела бы лучше справиться с передачей дел нашему первому избраннику на должность Президента Кей Расерока.

Но нельзя сделать все, людям свойственно ошибаться. Тем не менее, я хотела бы оценить наши результаты по двум численным стандартам: количество членов ИФЛА в 1997 году равнялось 1514, сейчас их – 1754; количество участников конференций: 35000 на конференции в Амстердаме, 40000 в Бостоне, 45000 в Глазго, и – когда писались эти строки – еще больше людей может приехать в Берлин. Мне нравится думать, что это доказывает живучесть, современность и постоянность работы нашей организации. Думаю, что передаю ее в хорошие руки Кей, и желаю ей успеха. Да здравствует ИФЛА!

С этими словами я объявляю Всемирный Библиотечный и Информационный Конгресс, 69-ю Конференцию ИФЛА открытыми!

